

Bilingualism Website

Resources section:

1. Unit 1 – Describing Bilingualism

- a. Information about researchers cited in Unit B1
 - i. Other Publications by William F. Mackey
 - Mackey, W. F. (2003). Forecasting the fate of languages. In Jaques Maurais and Michael Morris (eds.) *Languages in a Globalising World*, CUP.
 - Mackey, William F. 1991. “Language Education in Bilingual Acadia: An Experiment in Redressing the Balance”. In García, Ofelia (ed.) *Focus on Bilingual Education*, John Benjamins.
 - Mackey, W. F. (1991). Language diversity, language policy and the sovereign state. *History of European Ideas*, 13(1-2), 51-61.
 - Mackey, W. F. (1990). A terminology for sociolinguistics. *Sociolinguistics*, 1990, 19, 1-2, 19(1-2), 99-124.
 - Mackey, W. F. (1989). Politics and language planning: One discipline or two? *Langues et Linguistique*, 15, 123-163.
 - Mackey, W. F. (1989). The genesis of a typology of diglossia. *Revue quebecoise de linguistique theorique et appliquee*, 8(2), 11-28.
 - Mackey, W. F. (1982). Interaction, interference, and interlanguage: The relationship between bilingualism and language teaching. *Langues et Linguistique* 8(1), 45-64.
 - Mackey, W. F. (1978). The importation of bilingual education models. *Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics*, 1-18.
 - ii. Charlotte Hoffmann
http://www.esri.salford.ac.uk/people/academic_staff/charlotte_hoffmann.shtml
[1](#)
- b. Internet Resources on general questions about bilingualism
 - i. Bilingual Families Webpage: <http://www.nethelp.no/cindy/biling-fam.html>
 - ii. A bibliography of resources on bilingualism held in NCELTR Resource Centre and Macquarie University Library: <http://www.nceltr.mq.edu.au/resources/bilingualism.html>
 - iii. Internet resources for multilingual families in English - http://www.bklein.de/imf/links_e.html
- c. Video
 - i. Growing up with English plus [videorecording] / produced by Anamaria Beligan, Michael Clyne and Heather Lotherington.

(1999) – 45 minutes video of several families growing up bilingually and trilingually in Australia.

- ii. “Multilingual Hong Kong: A sociolinguistic study of code-switching”
http://www.films.com/id/12333/Multilingual_Hong_Kong_A_Sociolinguistic_Case_Study_of_Code-Switching.htm

d. Other readings:

Other introductory readings on the topic of bilingualism:

Baker, Colin. (2006) *Foundation of Bilingual Education and Bilingualism* (4th Edn.) Clevedon: Multilingual Matters.

Baker, Colin (2000) *A Parents’ and Teachers’ Guide to Bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters.

2. Unit 2 – Measuring Bilingualism

a. Information about researchers cited in Unit B2

- i. Ellen Bialystok <http://www.psych.yorku.ca/ellenb/>
- ii. Jim Cummins
<http://www1.oise.utoronto.ca/depts/ctl/facultystaff/profiles/profile.php?lastname=Cummins&firstname=James>

b. Internet resources on Measuring Bilingualism

- i. <http://www.routledge.com/textbooks/9780415339476/default.asp>

Other readings on the assessment of bilingual adults and children in the context of speech pathology.

- Baker, R. (1996). Developing language tests for specific populations. *Australian Review of Applied Linguistics*, 1996, supplement 13, 13, 33-54.
- Baker, R. (1996). Language testing and the assessment of dementia in second language settings: A case study. *Language Testing* 13(1), 3-22.
- Holm, A., Dodd, B., Stow, C., & Pert, S. (1999). Identification and differential diagnosis of phonological disorder in bilingual children. *Language Testing*, 16(3), 271-292.
- James, D. G. H. (1995). The assessment and management of children from a non-English speaking background who have language problems. *Australian Journal of Human Communication Disorders*, 23(1), 72-88.
- Kambanaros, M., & van Steenbrugge, W. (2004). Interpreters and language assessment: Confrontation naming and interpreting. *Advances in Speech-Language Pathology*, 6(4), 247-252.

- Lalor, E., & Kirsner, K. (2001). The role of cognates in bilingual aphasia: Implications for assessment and treatment. *Aphasiology*, 15(10-11), 1047-1056.
- Miccio, A. W., Hammer, C. S., & Toribio, A. J. (2000). Linguistics and speech-language pathology: Combining research efforts toward improved interventions for bilingual children. *Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics*.
- Montgomery, J. (2005). An interview with irene belyakov. *Communication Disorders Quarterly*, 26(4), 236-241.
- Patterson, J. L. (2000). Observed and reported expressive vocabulary and word combinations in bilingual toddlers. *Journal of Speech*, 43(1), 121-128.
- Van Borsel, J., & Pereira, Monica Medeiros de Britto. (2005). Assessment of stuttering in a familiar versus an unfamiliar language. *Journal of Fluency Disorders*, 30(2), 109-124.

3. Unit 3 – Bilingual Acquisition

- a. Information about researchers cited in Unit B3
 - i. Elena Nicoladis <http://www.ualberta.ca/~elenan/>
 - ii. Fred Genesee <http://www.psych.mcgill.ca/faculty/genesee.html>
 - iii. Margaret Deuchar
http://www.bangor.ac.uk/linguistics/about/margaret_deuchar.php
 - iv. Suzanna Quay
http://www.icu.ac.jp/liberalarts_e/intl_studies/profiles.html

- b. Internet Resources on bilingual acquisition
 - i. Raising Children Bilingually – an excellent site maintained by the Center for Applied Linguistics – contains useful annotated references of key readings as well as links to several sites on a range of topics
http://www.cal.org/resources/archive/rgos/bilingual_children.html
 - ii. Bilingual Families Perth – An interesting site which provides resources to bilingual families in Perth – contains useful information on resources in Italian, French, German and Spanish
<http://www.geocities.com/bilingualfamilies/links.html>

- c. Other general readings for parents who need advice on bilingual parenting:

Arnberg, Lenore, 1987. *Raising children Bilingually: The Preschool Years*. Clevedon, England: Multilingual Matters.

DeJong, Eveline, 1986. *The Bilingual Experience: A Handbook for Parents*. Cambridge, England: Cambridge University Press.

Harding, Edith and Riley, Philip, 1986. *The Bilingual Family: A Handbook for Parents*. Cambridge, England: Cambridge University Press.

Saunders, George, 1988. *Bilingual Children: From Birth to Teens*. Clevedon, England: Multilingual Matters.

4. Unit 4 – Bilingualism and Cognitive ability

- a. Information about researchers cited in Unit B4
- i. Wallace Lambert – Some publications by Wallace Lambert and his colleagues which are relevant to bilingualism
- Blake, L., Lambert, W. E., Sidoti, N., & Wolfe, D. (1981). Students' views of intergroup tensions in Quebec: The effects of language immersion experience. *Canadian Journal of Behavioural Sciences/Revue canadienne des sciences du comportement*, 13(2), 144-160.
 - Genesee, F., Holobow, N. E., Lambert, W. E., & Chartrand, L. (1989). Three elementary school alternatives for learning through a second language. *The Modern Language Journal*, 73(3), 250-263.
 - Genesee, F., Tucker, G. R., & Lambert, W. E. (1978). An experiment in trilingual education: Report 3. *The Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes*, 34(3), 621-643.
 - Holobow, N. E., Genesee, F., & Lambert, W. E. (1991). The effectiveness of a foreign language immersion program for children from different ethnic and social class backgrounds: Report 2. *Applied Psycholinguistics*, 12(2), 179-198.
 - Holobow, N. E., Genesee, F., Lambert, W. E., Gastright, J., & Met, M. (1987). Effectiveness of partial french immersion for children from different social class and ethnic backgrounds. *Applied Psycholinguistics*, 8(2), 137-152.
 - Lambert, W. E. (1978). Cognitive and socio-cultural consequences of bilingualism. *The Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes*, 34(3), 537-547.
 - Lambert, W. E., & Taylor, D. M. (1996). Language in the lives of ethnic minorities: Cuban american families in miami. *Applied Linguistics*, 17(4), 477-500
 - Lambert, W. E., Genesee, F., Holobow, N., & Chartrand, L. (1993). Bilingual education for majority english-speaking children. *European Journal of Psychology of Education*, 8(1), 3-22.
 - Nicoladis, E., Taylor, D. M., Lambert, W. E., & Cazabon, M. (1998). What two-way bilingual programmes reveal about the controversy surrounding race and intelligence. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 1(2), 134-148
 - Vaid, J., & Lambert, W. E. (1979). Differential cerebral involvement in the cognitive functioning of bilinguals. *Brain and Language*, 8(1), 92-110.
- ii. Ellen Bialystok <http://www.psych.yorku.ca/ellenb/>
- b. Most of the internet resources listed for Unit 3 are relevant to Unit 4. One which is specifically relevant is:

- i. The Benefits of Early Language Learning -
<http://www.cal.org/resources/archive/rgos/benes.html>

c. Other readings:

For readings on neurological studies of bilingualism, see research done by David Green and his colleagues:

http://www.lsrp.psu.edu/index_files/Page1038.htm

5. Unit 5 – Language Attrition in Bilinguals

- a. Information about researchers cited in Unit B5
 - i. M. Tomiyama <http://subsite.icu.ac.jp/elp/staff.html>
 - ii. Kees de Bot <http://www.rug.nl/staff/c.l.j.de.bot/cv>
 - iii. S. Stoessel <http://ase.tufts.edu/faculty-guide/faculty.asp?id=sstoess01&index=S>
- b. Internet Resources on Language Attrition in Bilinguals
 - i. Language Loss, Attrition and Maintenance
<http://www.ammerlaan.demon.nl/LOSS.HTM>

6. Unit 6 Education and Literacy in Bilingual Settings

- a. Information about researcher cited in Unit B6
 - i. Merrill Swain <http://www.oise.utoronto.ca/MLC/swain.htm>
 - ii. Sharon Lapkin <http://www.oise.utoronto.ca/MLC/lapkin.htm>
 - iii. Rian Aarts
<http://www.uvt.nl/webwijs/english/show.html?anr=358533>
 - iv. Ludo Verhoeven <http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page2.cfm?PersonID=5181>
- b. Internet resources
 - i. The Effectiveness of Bilingual Education:
<http://www.cal.org/resources/archive/rgos/bi.html>
 - ii. Articles on Biliteracy by Charmain Keller -
 - “The Benefits of Biliteracy” –
<http://www.literacytrust.org.uk/Pubs/kenner.html>
 - “Early Biliteracy: World of Possibilities”
<http://www.naldic.org.uk/docs/NN274.doc>
- c. Video
 - i. “Why Reading is Hard”
http://www.cal.org/resources/pubs/read_hard.html
- d. Other readings
 - i. References for Second Language Reading and Literacy Instruction
<http://coe.sdsu.edu/people/jmora/L2Bibliography.htm>
 - ii. Nancy Hornberger (2004) The Continua of Biliteracy and the Bilingual Educator: Educational Linguistics in Practice.
International Journal of Bilingual Education and Bilingualism,

Volume 7, Issues 2&3, pages 155-171. (see abstract:
http://repository.upenn.edu/gse_pubs/9/)

- iii. Reyes, I. (2006). Exploring connections between emergent biliteracy and bilingualism. *Journal of Early Childhood Literacy*, 2006, 6, 3, Dec, 6(3), 267-292.
- iv. Hopkins, M. (2006). Policies without planning?: The medium of instruction issue in Hong Kong. *Language and Education*, 2006, 20, 4, 20(4), 270-286. (Article outlining the practical challenges facing the Hong Kong “Trilingual-Biliterate” official policy.)
- v. De la Piedra, Maria Teresa. (2006). Literacies and quechua oral language: Connecting sociocultural worlds and linguistic resources for biliteracy development. *Journal of Early Childhood Literacy*, 2006, 6, 3, Dec, 6(3), 383-406.

7. Unit 7 Attitudes and Bilingualism

- a. Information about researchers cited in Unit B7
 - i. Richard Bourhis <http://www.ceetum.umontreal.ca/bourhis.htm>
 - ii. Fred Genesee <http://www.psych.mcgill.ca/faculty/genesee.html>
 - iii. Jean Mills http://www.tefl.education.bham.ac.uk/staff/mills_j.htm
- b. Internet resources on Attitudes and Bilingualism
 - i. Standard Variations and Conceptions of Language in Various Language Cultures
http://www.inst.at/trans/15Nr/06_1/6_1inhalt15.htm
 - ii. Language Policy Research Centre – This site contains information topics such as “Endangered languages”, “Court cases concerning Languages”, “Census data”, “Bibliography of Resources on Language Policy” etc. <http://www.language-policy.org/blog/>
- c. Other readings:
 - i. Language and Identity – see link to Professor Harold Shiffman site <http://ccat.sas.upenn.edu/~haroldfs/bibliogs/errata.html>
 - ii. More recent papers on Language and Identity
 - De Fina, A. (2007) Code-switching and the construction of ethnic identity in a community of practice. *Language in Society* 36(3), 371-392.
 - Ho, D. G. E. (2006). 'I'm not west. I'm not east. so how leh?'. *English Today* 22(3), 17-24.
 - Jedwab, J. (2007) Follow the leaders: Reconciling identity and governance in Quebec's Anglophone population. *International Journal of the Sociology of Language* 185, 71-88.
 - Joseph, J. E. (2006). Linguistic identities: Double-edged swords. *Language Problems & Language Planning*, 30(3), 261-267
 - O'Hanlon, R. (2006). Australian hip hop: A sociolinguistic investigation. *Australian Journal of Linguistics*, 26(2), 193-209.

- Riley, P. (2006). Self-expression and the negotiation of identity in a foreign language. *International Journal of Applied Linguistics*, 16(3), 295-318.
- iii. Peter Garrett, Nikolas Coupland and Angie Williams (2003) Investigating Language Attitudes: Social Meanings of Dialect, Ethnicity and Performance. UWP. (A multi-method approach to the study of adolescents' and teachers' attitudes towards varieties of Welsh-English.)

8. Links to other topics on Bilingualism and Special Populations

a. Deaf Studies Research in the Context of Bilingualism

- i. Deafness Resources on the Internet:
<http://www.deafblind.com/deafness.html>Bilingual and Bicultural
- ii. Deaf Resources – This site contains a list of key references in bilingual deaf studies <http://wally.rit.edu/depts/ref/research/deaf/bibid.html>
- iii. Bilingualism and ASL – This site explores the topic “Becoming Bilingual: Facilitating English Literacy Development Using ASL in PreSchool” <http://clerccenter.gallaudet.edu/Products/Sharing-Ideas/becoming/mtawr.html>
- iv. Linguistics and Sociolinguistics of Sign Languages
<http://www.deaflibrary.org/#ASLLinguistics>
- v. Resource for Deaf Kids and their Parents
<http://www.deaflibrary.org/#Kids>
- vi. Readings
 - Callaway, A. (1999). Considering sign bilingual education in cultural context: A survey of deaf schools in Jiangsu province, China. *Deafness and Education International*, 1(1), 34-46
 - Goldstein, G., & Bebkko, J. M. (2003). The profile of multiple language proficiencies: A measure for evaluating language samples of deaf children. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 8(4), 452-463.
 - Klatter-Folmer, J., van Hout, R., Kolen, E., & Verhoeven, L. (2006). Language development in deaf children's interactions with deaf and hearing adults: A Dutch longitudinal study. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 11(2), 238-251
 - Kyle, J. (1987). *Sign and school: Using signs in deaf children's development*. Avon, England: Multilingual Matters Ltd: Clevedon.
 - LaSasso, C., & Lollis, J. (2003). Survey of residential and day schools for deaf students in the United States that identify themselves as bilingual-bicultural programs. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 8(1), 79-91.
 - Miller, K. R. (2004). Linguistic diversity in a deaf prison population: Implications for due process. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 9(1), 112-119.
 - Musselman, C., & Akamatsu, C. T. (1999). Interpersonal communication skills of deaf adolescents and their relationship to

communication history. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 4(4), 305-320.

b. Speech Therapy in the Context of Bilingualism

- i. Bilingualism and Speech therapy - The site aims to provide information, links and resources for speech and language therapists working with bilingual clients. <http://www.bilingualism.co.uk/>
- ii. The Centre for Bilingual Speech and language Disorders - <http://www.cbsld.com/>
- iii. Bilingual Options – Bilingual Options provide services to bilingual children and families from culturally and linguistically diverse backgrounds. Dr Susanna Dopke is both a linguist and speech pathologist. The site contains several articles on raising children bilingually and clarifies questions and concerns about speech pathology.
http://www.bilingualoptions.com.au/index.htm#_top

c. Stuttering Research in the Context of Bilingualism

- Howell, P., Davis, S., & Au-Yeung, J. (2003). Syntactic development in fluent children, children who stutter, and children who have English as an additional language. *Child Language Teaching and Therapy*, 19(3), 311-337.
- Ratner, N. B., & Benitez, M. (1985). Linguistic analysis of a bilingual stutterer. *Journal of Fluency Disorders*, 10(3), 211-219.
- Roberts, P. M. (2002). Disfluency patterns in four bilingual adults who stutter. *Journal of Speech-Language Pathology and Audiology/Revue d'orthophonie et d'audiologie*, 26(1), 5-19.
- Van Borsel, J., & Pereira, Monica Medeiros de Britto. (2005). Assessment of stuttering in a familiar versus an unfamiliar language. *Journal of Fluency Disorders*, 30(2), 109-124.
- Woods, D. W., & Wright, L. W. (1998). Dismantling simplified regulated breathing: A case of a bilingual stutterer. *Journal of Behavior Therapy and Experimental Psychiatry*, 29(2), 179-186.

d. Specific Language Impairment Research in the Context of Bilingualism

- Brackenbury, T., Ryan, T., & Messenheimer, T. (2006). Incidental word learning in a hearing child of deaf adults. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 11(1), 76-93.
- Crutchley, A. (1999). Bilingual children with SLI attending language units: Getting the bigger picture. *Child Language Teaching and Therapy*, 15(3), 201-217.
- Crutchley, A., Botting, N., & Conti-Ramsden, G. (1997). Bilingualism and specific language impairment in children attending language units. *European Journal of Disorders of Communication*, 32(2), 267-276.

- Crutchley, A., Botting, N., & Conti-Ramsden, G. (1997). Bilingualism and specific language impairment in children attending language units. *European Journal of Disorders of Communication*, 32(2), 267-276.
- Hakansson, G. (2001). Tense morphology and verb-second in Swedish L1 children, L2 children and children with SLI. *Bilingualism: Language and Cognition* 4(1), 85-99.
- MacLeod, A. A. N., & McCauley, R. J. (2003). The phonological abilities of bilingual children with specific language impairment: A descriptive analysis. *Journal of Speech-Language Pathology and Audiology/Revue d'orthophonie et d'audiologie* 27(1), 29-44.
- Paradis, J., Crago, M., & Genesee, F. (2005). Domain-general versus domain-specific accounts of specific language impairment: Evidence from bilingual children's acquisition of object pronouns. *Language Acquisition*, 13(1), 33-62.
- Paradis, J., Crago, M., Genesee, F., & Rice, M. (2003). French-English bilingual children with SLI: How do they compare with their monolingual peers? *Journal of Speech*, 46(1), 113-127.